

TIRI PAPIA QIZEC  
 MITI RAŊQA  
 â  
 MITI QÂRI  
 Published by  
 THE BIBLE SOCIETY OF PAPUA NEW GUINEA  
 Port Moresby — Lae 1  
 The Bible  
 in the  
 Kâte Language  
 of Papua New Guinea  
 64P  
 (c) B. S. P. N. G. 1978 5,000  
 ISBN 0 647 02571 X 2

### *FUŊNE QAQA DÂŊ*

Papia nengocne sâko keczi fua-ŋarekac irec zâŋe TIRI PAPIA QIZEC, iŋlisdâŋko HOLY BIBLE muenŋopenenŋ. Papia qizec irec maŋnao Miti Binaŋ raŋqane â qâricne furu jaha qârenŋke-fârekicne fokac, dâŋ tofane moc mi behekiçne. Mârâc jaha mitiŋic raŋqane â porofete jaŋe Anuturaonec Biŋebiaŋ â Sâcmutâc dâŋ erâ dâŋ wiac gâcne gâcne mana warembiŋ i mecne, â juku zâhec Jesuzi mârenŋko fuarâ motecfâcne mitidâŋ jaza qazuc ewec i mecne, erâ wâc Jesu motecfâcne jaŋe miti fuŋne mu qârenŋ embiŋ i mâmâc papia qizec zirec maŋnao qârenŋkekiçne forakac hâcne. Ireç TIRI PAPIA QIZEC kecziçreç maŋnao dâŋ forakac izi ŋic juwicnaonecteaŋ juwefumbiŋ jaŋerao Anuture

dân â eebapa-ticnere fuņne mutaniņkehuc juweczi jukac jaha.

TIRI PAPIA QIZEC nenġocne sâko bâfâuckepene dâkâne sâko jajahec ekac, moc irec zâņe MITI RAŅQA, â moc irec zâņe MITI QÂRI muenġopenenġ. MITI QÂRI irec papia qizec fâri wâmbuņne bajuenġopenenġte fuņne piticne manaenġopenenġ, â MITI RAŅQA ine mârâc jaha Kâtedân-ņâņecko mi bâtikiekicnere fuņne boc mi mana warembenġ â mi mana taranġopenenġ.

MITI RAŅQA â MITI QÂRI maņnao papiane papiane forakac i dameņ mocjahao mi qârenġke-fâerekicne, me qârenġkerâ izia wâc mi qâzuckepie papia qizec fuawec. Aricne, papiane papiane i qanaņ buc buc qârenġkerâ bajumbiņ. Izi juku zâheç ine irec dân muc manac ekupie sâckeme MITI RAŅQA â MITI QÂRI irec papia sasawa qâzuckepie TIRI PAPIA QIZEC fuawec hâcne.

TIRI PAPIA QIZEC keczirec maņnao papiane papiane gaņ wiac forakac irec namba i mârâc jaha MITI QÂRIo râekicne irec sâc jâmbânġ mâcne, hatane piticne moc râekicne. Ine Fufua Buk â Jeremia papiao honeenġopenenġ irec sâc. I papia sisipiric boc fuazacte gaņte namba i dân fufuņkenao kâcçene qârenġkeicne hâcne. Erâ ombânġne ombânġne irec namba wiac mârâc jaha rehac qaņenġnao râe rakicne fowec hata i wâc behembenġ. Papia keczirec maņnao ombânġne ombânġne tarame sâc siņsiņ mocwâc mi bâfuaniņmu, aricne, siņsiņ irec okacne ombânġne qâricnere namba râekicne fokac hâcne.

Damenj gâcnao ine Hebiraio me Grikdânko ombânje jajahec irec dân i Kâtedânko wâc sâc ijaha bâfâuckenante qunjerâ qâhâckehuc ombânje mocjaha sawa râemberj. Ehuc irec ma i rehac qanjerjao zinjuc râekicne: 5-6, me 16-17. Izi zinjuc nâzâkac hâcne: Ombânje jajahecz mocjaha ekopirec.

Dân gâcne irec râpenao bâpij ma kecziñuc \* râekicne fokac. Ma injucne honerâ zinjuc manazo: Ma ihec dân irec fuñne rehac tataranao qârenjekicne. Injuc manahuc juwic fipie wahame bâpij ma njifecnao dân irec fuñne woserâ mananzepiej.

Rinjoa ma kecziñuc ( ) wâc bâfuaniñmu. Ma irec fuñne kecziñuc fokac: Sacmanjo dân fokac i papia ranqane gâcnao mi qârenjekicne, i mitinjic gâcne jañe zâhec zuhuckerâ qârenkembij mecne.

MITI QÂRIo gañne gañne dân qizecne forakac irec juwicnao papia gâcnere zâñe gañ rukec-ticnehec fokac izi zinjuc nâzâkâc: Binañ bakicne 3 me dân mukicne irec binañ â dân âgone i papia zâñene mufuakicne ira fokac wâc.

Rehac qanjerjao papia gâcnere zâñe râekicne izi zinjuc mufua-nârekac: Dân qârenjekicne fokac irec âgone papia gâcnao bâfuazo wâc. Rehac qanjerjao papia zâñene râekicne i bâmbemberjkehuc râekicne. Eme zâñe bemberj irec fuñne i papia zâñe biri fokac ira hone tarazo, ira hâcne zâñe fâri â zâñe bemberj i mâmâc râe-fârekicne. MITI QÂRI baju waremberj ira miti papia ranqanere zâñe

bembenj sasawa i Injlisdânko râekicne, TIRI PAPIA QIZEC zira ine Injlisdân beherâ Kâtedânko sawa qârenjke-fârekicne.

Erâ dân moc. TIRI PAPIA QIZEC kezirec maṅnao papia buc buc forakac sâc irec dân â funjne piticne mananiṅte bafic-ṅopahuc fu-funjenao mumuzâwe dân bembenje bembenje râe rakicne wâc. Eme mumuzâwe dân tarame sâc mitidân fârine funjekac. Mumuzâwe dân i qârenj piticnezi qârenjekicne, â dân fârine i ine qârenj kâcqenezi qârenjekicne.

Erâ moc. Mumuzâwe dânko qârenj hawari kezinjuc fuakac wâc: B. C. Qârenj hawari izi zinjuc nâzâkac: Wiac mukicne â binajne bakicne i Jesuzi mârenjko mi wahawec damenj ira fua-fârewec.

### *MITI RAŅQA*

#### *MUMUJANĀENJ DÂN*

MITI RAŅQA maṅnao papia buc buc 39 sâko râekicne forakac. Eme MITI RAŅQA irec binaj maine â fâri hândânne i kâuc mi banjopenenj. I mârâc jaha Binaj Papiao bâmbembenjkehuc râekicne fokacte hone manac efâreenjopenenj. MITI RAŅQA irec papia qizec ine mi fonârewec. Ire MITI RAŅQA i Kâtedân-nânecko wâc bâtikiepie fuaocte Kâte Qâhâcte Tutumanzi ṅic gâcne mucjopame bâbâtikie gie funjerâ bambiṅ. Erâ bahuc juwefukupie jara 5 tarame batarambiṅ.

MITI RAŅQA dânqârenj-ticne fokac i mârâc jaha jâmbân, Wofun Jesu Kristo e mârenjko waharâ mi

fuahame mu qâreŋ ekicne. Mose â porofete erâ mitiŋic gâcne jaŋe Tiri Mârozi esoc qafeŋ ejareme qâreŋkemiŋ hâcne. Dâŋ hatane â hawarine fuŋne fuŋne qâreŋkemiŋ, gâcne binaŋ, gâcne sâcmutâc dâŋ, gâcne miti fuŋne, gâcne gae mu-muten, gâcne findaŋdâŋ, gâcne okac babazu dâŋ, â dâŋ gâcne gâcne. Erâ i Anuturaonec sasawa, ŋicdâŋ omane mâcne.

MITI RAŊQA i mâc mi fuawec, aricne. Ziŋuc manaŋgopeneŋ: Anutuzi mârâc jaha Abraham rowosâerâ ehec â qâricfâc-ticne, Israe ŋic hâcne, jaŋehec zâzâfic ewec. Eme zâzâfic irec dâŋmiti i Anutuzi Sinai tikio Mose râcnewec, erâ wâc porofete â mitiŋic raŋqane gâcne jare warehuc juwec. Eme jaŋe Anuture dâŋ qâreŋkemiŋ dâŋ sasawa izi zâzâfic raŋqanere miti me MITI RAŊQA ekac hâcne.

Juku zâheç ine Jesu e Anuture Nôkâzi mâreŋko fuarâ juku socticnezi sâqocnaonec batarac-nâpohuc Anutuhec zâfic-nâpowec. Dameŋ ira zâzâfic raŋqane rârieha qâricne fuawec, mâc dâŋmiti-ticne ine mi râriewec, i fokac jaha. Irec kecziŋuc mi muzo: MITI QÂRI sawa bajuhuc MITI RAŊQA sâcne behezo. Iŋuc misac. MITI RAŊQA hâcne MITI QÂRIo dâŋ forakac i mana taranaŋte hata bâzâwe-nârekac. MITI RAŊQA kâuc bahuc MITI QÂRI mana utuckerâ, me mana tararâ babaju i mi fokac. Wemocte? Wiac MITI RAŊQA i Anuture tiridâŋ jaha i. Maŋnao Anutuzi tâpiri-ticnere fuŋne, zoqac-ticnere fuŋne, tiri kimbeŋ-ticnere fuŋne, tiŋne juju-ticnere fuŋne, buuruc-ticnere fuŋne,

manjaun-ticnere fuņne â aki anonoc-ticnere fuņne i mâreņko â ņic ņondenko bataniņkehuc nâzâ nâwotuc eme honeengopeneņ. Nifec ine mâreņņic fuņne-nâņec wâc mu rituc eme hone manac eenngopeneņ. Ine hâcne, MITI RAŅQA irec maņnao dâņ forakac i Anutuzi Israe ņic jaņe kikefuņfâc-ticne erâ juniņte rowosâec-jopawec, erâ hone bafic ejarehuc soņaņ-jopawec â jowac-jopa warehuc juwec irec dâņ â binan sasawa i nâzâ mutâc ehuc mujaņgeņkekac. Nifec ine ņic micrereņhec â qaqtarahec jaņere binan i mâmâc bakac.

Wofuņ e Anutu fârine, Wofuņ e Anutu fârine (*Ņicwofuņ I 18:39*), dâņ izi 8 hâcne MITI RAŅQAnere dâņ qizecne, dâņ izi hâcne MITI RAŅQAnere dâņ gâcne irec gurin bakac. Wofuņ e mocjahazi Femicne jukac, e mocjahazi wiacte wiac irec bâbâfua â irec rune. “Wiac sasawa eraonec wareekac, â erao siņkerâ foekac, â erao rafâreekac. Mumuteņzi mumuteņ i erao zuhuckeme zuhuc forazihuc juzejec sanaņ.” MITI RAŅQAo dâņ moc mâcne, izi hâcne papiane papiane neņgocne sâko forahuc Anuture fuņne mujaņgeņkekac. Nifec ine ziņuc mujaņgeņkekac wâc: Njic â wiac sasawa i Wofuņte rurumaņko jufâreekac, i ere wahamicne, ere mume rereņ, ere kiņaņ qaqa. Njiczi mâcne, Anutuzi juju â eebapare sâcmutâc râeekac, ere micdâņzi mocjaha fârine ekac.

MITI RAŅQA i jâmbomac qanaņ kikefuņ raņqane, Israe ņicguru jaņere TIRI PAPIA QIZEC ewec. Jaņe Anutu mai ecnehuc wose manac ejumbieņ. Ehame maņnao dâņ forakac izi

âkesiņ-jopawec, hemiriņ-jopawec erâ hâbi tâpiri bâfua-jarewec. MITI RAŅQA i Jesu Kristo â motecfâcne jaņere MITI PAPIA QIZEC jaha ewec. Ehame Jesu e jahacne MITI RAŅQAre maname fewecte motecfâcne jaņe wâc iņuc jaha manapie fewec. MITI RAŅQAzi Jesure hata bâzâwewec. Miti RAŅQAO Anuturaonec bâbâpiaņ fuaocte dâņ mukicne i hâcne Jesurao fâri fideteņhehec efârewec.

MITI RAŅQAO dâņ qâreņkekecne forakac i gâcne Judaniċ damenċ ira jumbiņ jaņere biņe sawa qâreņkekecne, jaņe sâsâc gie â zazawie gie bahuc juniņte irec hatane jaza jowatuc ewec. Dâņ gâcne gâcne ine Wofuņte kikefuņ zâzâfic qâricnere maņnao juņgopenenċ nâņâcne biņe mâmâc ekac. Wemocte? Judaniċ jaņe qaċatara bâfuambiniņ iņuc jaha nâņâc bâfuaenċopenenċ, jaņe Anutu râpecke jumbienċ iņuc jaha nâņâc eenċopenenċ, jaņe Anuture dâņ â ŋicdâņ bâsifuckerâ baju jumbienċ iņuc jaha nâņâc eenċopenenċ, Anutuzi bâtiņ-jopawec iņuc jaha nâņâc bâtiņ-nâpoekac, jaņe rowosâec-nâporâ naru motecfâc-ticne bacnâpowec. Irec MITI RAŅQAO dâņ fokac i nâņâc mâmâc rocnâpokac, nâņâcne biņe mâmâc ekac, nâņâc wâc mana rerenċ â mana maņ enaņte. Anutuzi Israe ŋic dâņ jarewec ijaha nâņâc nâre tahac ehuc juekac, maņ qâqâtâc-nâņecte nânâ, juju qâri bâbâfua. Irec moc e MITI RAŅQA wose manac ehuc juocmuzi MITI QÂARI wâc mana utuckehuc mana-hâmoocmu.

MITI RAŅQA i mo damenċko qâreņkekecne?

Papia-ticne buc buc i mo damenċko

qârenke-fârekicne i mi mana sananġenġopenenġ. Mâc kecziġuc sawa ine hone manac eenġopenenġ; Papiâ ġâcne i mârâc jaha jâmbânġ funġkerâ qârenkeġicne. Eme juku zâhec Judanġic jaġere ġicwofunġ funġkerâ jumbiġnġ damenġ ira ine papiâ mârâc qârenkeġicne i qâzuckembiġnġ, erâ papiâ ġâcne zuhuckerâ qârenġkembiġnġ. Erâ ziġuc honenġopenenġ wâc: Papiâ ġâcne i damenġ bianao â ġâcne ine damenġ sâqocnao qârenġkepie fuawec. Â moc ine Babe mârenġko kâpâcwâru damenġ-jeġic tarame mârenġ-jeġicko risiembiġnġ damenġ ira porofete ġâcne jaġe fuarâ ġicfâc-jeġic miti heqâre-jarembiġnġ â Wofunġte ufunġ baninġte hota-jarehuc papiâ ġâcne qârenġkembiġnġ wâc. Jaġe inġuczi inġuc ewefukupie MITI RANġQA fua-fârewec hâcne. Fua-fâreme Jesu mârenġko fufua-ticnere damenġ i bembenġkewec.

MITI RANġQA i mo dânġko qârenġkembiġnġ?

I ġiczi qârenġkembiġnġte ġicdânġko jaha fuawec. Papiâ-ticne ġâcne irec dâkâne moc moc i Aramea dânġko qârenġkeġicne, â ġâcne sâko ine Judanġic jaġere dânġko, Hebiraio dânġko hâcne qârenġkembiġnġ. Mâc Hebiraio dânġ i ġic 9 afecnezi sawa manambiġnġte juku zâhec Grikdânġko wâc bâtikiembiġnġ, eme ġic bocjahazi sâcne wose manac embiġnġ. Grikdânġko bâtikiepie zâġene “Septuaginta” mumbiġnġ. Septuaginta i dânġnânecko “70”. ġic 70 jaġe bâbâतिकie ġie bambiġnġte papiâ zâġene inġuc hâcne mumbiġnġ. Bâbâतिकie ġie i Jesuzi mârenġko mi fuaha jara damenġ 250–130 irec maġnao bambiġnġ. Eme irec faicnao juwefuku zâhec Septuaginta irecnec mocwâc Romadânġko



bâtikiekicne, papia qizec irec zâŋe ine “Vulgata” mumbiŋ. I jara 390–405 dameŋ ŋondeŋ ira ekicne. Erâ i sawa mâcne, juku zâhec juwe-fuhuc ŋicguru bocjaha jaŋere dâŋko bâtikiekicne wâc. Eme zi MITI RAŊÇA Kâtedâŋ-nâŋecko fuakac i Hebiraio dâŋkoŋec mecne, Iŋlisdâŋkonec mecne erâ ŋiamaŋ dâŋkonec mâmâc honehuc bâtikiekicne.

**Kâte Bible**  
**The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Kate long Niugini**

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 9 Feb 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c